

Говард Филлипс Лавкрафт

Проклятие города Сарнат

(The Doom that Came to Sarnath)

В стране Анар есть огромное и спокойное озеро. Ни одна река не впадает в него, и ни для одной реки это озеро не является источником рождения. Могущественный город Сарнат, построенный на его берегах 10 тысяч лет назад больше не существует. Но еще задолго до возникновения первых цивилизаций здесь возвышался другой город, город Иб, столь же древний, как само озеро.

Построенный из серого камня, он был населен уродливыми и странными существами. На кирпичных тумбах можно прочесть о том, что эти создания были такого же зеленого цвета, как и само туманное озеро. У них были выпуклые глаза, мясистые и отвислые губы, смешные уши и совсем не было голоса. Они спустились сюда с Луны туманной ночью, столь же темной, как само озеро и город. У жителей города было свое божество, которому они поклонялись, каменный идол, зеленый, как озеро, высеченный по образу Бокруга, большой водяной ящерицы. Во время полнолуния горожане исполняли ужасные устрашающие танцы в честь своего каменного божества.

Из иларнекских папирусов можно узнать, что однажды этим существам удалось открыть великую тайну огня. Огонь тщательно поддерживался и неусыпно охранялся жителями Иба, чтобы они могли освещать ярким светом свои таинственные и фантастические церемонии. Мы знаем слишком мало о загадочных жителях города из серого камня. Да и жили они очень давно, а наша человеческая цивилизация так молода!

Несколько тысячелетий спустя в Анаре появились первые люди. Смуглые пастухи пасли пушистые стада, на берегу извилистой реки Аи они воздвигли города Праа, Иларнке, Катадерон. Некоторые более дерзкие племена отправились еще дальше и дошли до берегов озера. Земля здесь была плодородная, в ее недрах в изобилии таились залежи ценных металлов. На этом месте и возник Сарнат. Город пастухов оказался поблизости от города из серого камня, населенного загадочными существами. Жестокая ненависть к странным и непонятным соседям поселилась в сердцах пастухов, они не любили смотреть на уродцев, гуляющих в окрестностях города. Пастухи невзлюбили также их каменных идолов, бывших свидетелями того, что цивилизация этих безобразных уродцев предшествовала их собственной. Проходили годы, но многие поколения сарнатцев продолжали внушать своим детям ненависть к обитателям города Иб. Они люто ненавидели их еще и потому, что существа эти были слабыми и легко уязвимыми: их слишком мягкие тела не оказывали никакого сопротивления ни камням, ни стрелам.

И наступил день, когда воинственные и враждебные жители Сарната решили уничтожить город Иб. Пращники, лучники, уланы, – все участвовали в

истреблении беззащитных существ. Чтобы не прикасаться к их телам, убийцы сбрасывали трупы своих жертв в озеро при помощи длинных шестов. Завоеватели методично рушили все, что встречалось им на пути. Они сбросили также в озеро все огромные монолитные статуи чужих богов из серого камня. Древний город Иб был стерт с лица земли.

Грабители пощадили лишь идола из зеленого, как озеро, камня: огромную водяную ящерицу. Они утащили ее с собой и установили в своем храме в качестве символа победы над божествами и жителями древнего Иба. На следующую ночь после возвращения победители стали свидетелями непонятной сияющей карусели на озере. А еще через день исчезла ящерица, их военный трофей. В храме испуганные жители нашли труп священника Таран-Иша. Тело покойного было распростерто на ступеньках, ведущих к алтарю, гримаса предсмертного ужаса обезобразила его лицо. Перед смертью дрожащей рукой он успел написать на хризолитовом алтаре лишь единственное слово: Проклятие.

После смерти Таран-Иша в Сарнате сменилось множество главных священников, но никому так и не удалось найти пропавшего идола из зеленого, как озеро, камня. Прошли века, Сарнат стал процветающим и богатым городом. Только священнослужители, да некоторые старые женщины еще вспоминали о предсмертном послании Таран-Иша, оставленном на хризолитовом алтаре. Возвышению Сарната в большой степени способствовала дорога, связывающая его с соседним Иларнском. Многочисленные караваны торговцев проходили по ней, чтобы продать или обменять свои товары, драгоценные металлы, великолепные, переливающиеся под лучами солнца ткани, украшения, книги, орудия труда для ремесленников и другие предметы, которые высоко ценились и пользовались постоянным спросом у всех тех, кто проживал вдоль берегов извилистой реки Аи. Сарнат стал еще краше, богаче и могущественнее. Город посылал своих воинов для покорения других областей до тех пор, пока не остался лишь единственный король, ставший полноправным правителем всей страны Анар. И это был король города Сарнат.

Великолепный Сарнат был чудом света, гордостью всего человечества. Его мраморные полированные стены имели 300 футов высоты и 75 футов ширины, что позволяло колеснице свободно проезжать по ним. Чтобы удержать могучие, рвущиеся к Сарнату волны, которые раз в году напоминали его жителям о разрушении города Иб, со стороны озера была воздвигнута гигантская стена из зеленого камня. Войдя в город, путешественник видел пятьдесят широких проспектов, пересеченных пятьюдесятью улицами, ведущих от озера к городским воротам.

Все улицы города были вымощены ониксом, за исключением тех, по которым проходили слоны, караваны лошадей и верблюдов. Эти улицы были гранитными. Возле каждой двери дома гордо стояли статуи львов или слонов, высеченные из неизвестного камня. Жилые дома в Сарнате были построены из халцедона и кирпича, покрытого глазурью. Во дворе каждого дома раскинулся прекрасный цветущий сад, окруженный каменным!! стенами, и прозрачное, как хрусталь, озеро.

Все дома были восхитительны и совсем не похожи друг на друга. Путешественники из Траа, Иларнека и Катадерона поразились сверкающему блеску, исходившему от золотых куполов дворцов и храмов. Конечно, невозможно было сравнивать городские дома по пышности и великолепию с дворцами, храмами и садами, принадлежащими старому правителю Сарната королю Заккару. Но даже самый маленький из этих домов был восхитительней и богаче, чем самая красивая резиденция в Траа, Иларнеке и Катадероне. Дворцы в Сарнате были столь высокими, что создавалось впечатление, будто своими куполами они упираются в небо. Освещенные пропитанными в масле факелами их стены открывали взгляду прохожего эпические фрески невообразимой роскоши и богатства. Все мраморные колонны во дворцах были резными, полы выложены редкими драгоценными камнями: бериллом, темно-красным рубином, лазуритом и множеством других. Они сплетались в замысловатые узоры и орнаменты, создавая большой цветочный ковер.

Трон короля был сделан из цельного куска слоновой кости. Никто не мог объяснить откуда привезен этот огромный бивень, но он действительно существовал, о чем свидетельствовал королевский трон. Во дворце было множество громадных галерей и больших цирков, где проводились бои между львами, слонами, людьми на потеху королю и толпе. Иногда эти арены заполнялись водой, и тогда здесь устраивали состязания пловцов или бои между хищными морскими животными и людьми. Семнадцать пышных и роскошнейших храмов Сарната были сложены из неизвестных многоцветных драгоценных камней и походили на устремленные в небо башни. Самый большой из храмов имел тысячу футов высоты. То была резиденция главного священника, которая по своему богатству и роскоши едва ли уступала королевскому дворцу. Жители Сарната собирались там, чтобы отдать почести главным богам города: Зо-Калар и Тамаш. Их изображения были сделаны с таким мастерством, что можно было поклясться, что они находились среди присутствующих, словно живые существа. Именно в этом храме разжигалась извечная ненависть к водяной ящерице из зеленого камня, и здесь же хранился хризолитовый алтарь с роковой надписью, сделанной Таран-Ишом.

Старый король Заккар владел прекрасными садами, расположенными в самом центре Сарната. Их окружали высокие стены, а над ними возвышался огромный стеклянный купол, в котором, переливаясь, отражались лучи солнца, луны и звезд. Умело сконструированные веера создавали легкий ветерок, который дарил посетителям свою прохладу знойным летом. Зимой же невидимая система отопления поддерживала весеннее тепло в садах. Множество резных мостиков перекрывали ручейки, бегущие по отшлифованным водой камешкам. Разветвленная система ручьев образовывала живописные каскады, падающие в пруды с цветущими кувшинками. В них мирно плавали белые лебеди, укачиваемые пением редчайших птиц, которое смешивалось с ласкающим слух журчанием воды. Здесь же находились террасы, увитые виноградом и украшенные экзотическими деревьями и цветами, мраморными и порфировыми скамейками. Для уединения и отдыха в полной тишине или горячей молитвы почитаемым богам в садах были построены небольшие часовенки и храмы.

Каждый год Сарнат праздновал свою победу над городом Ибом, Это был отличный повод для танцев, песен и застолий. В честь такого события устраивались

торжественные и пышные церемонии, повсюду лилась сладкая музыка лютен, жители Сарната прославляли храбрость и выражали почтение своим предкам, уничтожившим всех жителей города Иб. Чтобы унижить останки жителей Иба, короли склонялись над озером, где покоились беззащитные существа, и произносили слова проклятья. Сначала священники были против этих праздничных пиров, среди них ходили странные слухи об исчезновении зеленой ящерицы, о предсмертном ужасе Таран-Иша. И иногда с высоты своих башен они могли наблюдать непонятное свечение воды в глубине озера. Но год шел за годом, и никаких странных происшествий не происходило. Постепенно священники перестали серьезно относиться к своему страху, предали его полному забвению и присоединились к веселым оргиям жителей Сарната. И действительно, разве не они сами совершали раньше ежедневный обряд, который укреплял в сердцах горожан ненависть к зеленой морской ящерице, главному божееству погибших жителей города Иб.

Шли века, а Сарнат по-прежнему жил в богатстве и счастье. Любое красноречие было бессильно описать тысячную годовщину победы над Ибом, которая по пышности и великолепию превосходила все предыдущие. Десять лет шли приготовления по всей стране Анар к этим празднествам. Со всех соседних городов стекались сюда люди: кто на лошади, кто на верблюде, кто на слоне. Накануне великого дня знатные гости и принцы из других городов разбили свои шатры и палатки у мраморных стен. В огромном зале королевского дворца пьяный от вина из погребов поработенного города Пнот пировал со своими подданными король Наржис-Хей, полновластный правитель Сарната. В тот вечер к королевскому столу были поданы самые изысканные кушанья: павлины с далеких Импланских холмов, пятки верблюдов из пустыни Бнази, орехи, пряности из лесов Сидатрина, жемчужные раковины, отполированные волнами и растворенные в уксусе из Траа. Опытные и искусные повара приготовили сотню соусов. Но самым любимым блюдом победителей была рыба из Сарнатского озера, которая подавалась на золотом блюде, инкрустированном алмазами и рубинами.

Весь город праздновал тысячелетнюю победу. Пиршество священников в главном храме было в полном разгаре, когда главный священник города Гнош-Ках первым заметил непонятные тени, спускавшиеся с Луны к озеру. Затем зеленый туман сгустился над озером, чтобы опутать зловещим сиянием купола и башни когда-то давно подвергнувшегося проклятию города Сарната.

Люди, находившиеся в башнях, увидели плывущие по озеру странные огни. Но самым ужасным было то, что серая скала Акурьонх, возвышавшаяся на берегу озера, внезапно опустилась на его дно. Дикий испуг охватил людей.

К полуночи все бронзовые двери домов были распахнуты настежь, открывая путь обезумевшей от ужаса толпе. Все иностранцы и приглашенные гости в панике бросились бежать. На лицах людей застыл неопиcуемый, возрастающий с каждым мгновением страх. Их губы шептали бессвязные слова, но никто не обращал на это внимание. Веселящиеся в зале королевского дворца выбегали оттуда с блуждающим взглядом, с вытаращенными от панического ужаса глазами: король Наржис-Хей и весь его двор бесследно исчезли, а в зале танцевала и пировала орда

зеленоватых немых существ с выпуклыми глазами, мясистыми отвислыми губами и смешными ушами. Пришельцы встряхивали золотыми инкрустированными блюдами, и тотчас на них появлялось бушующее пламя.

Принцы и иностранцы, бежавшие в панике из города верхом на своих лошадях, верблюдах и слонах, обернулись в последний раз, чтобы посмотреть на покрытое зеленым туманом озеро, поглотившее серый утес Акурьонх.

Те, кому удалось спастись, рассказывали всем об этой жуткой трагедии. Теперь караваны избегали заходить в проклятый Сарнат для покупок драгоценных металлов. Прошло много лет, прежде чем люди вновь отважились посетить это зловещее место, где когда-то стоял цветущий и преуспевающий город. Но это не были жители из страны Анар, а молодые и дерзкие путешественники со светлыми волосами и голубыми глазами. По дороге они увидели большое спокойное озеро. Того же, что было когда-то чудом света и гордостью цивилизации больше не существовало. Там, где некогда возвышались стены высотой в триста футов и еще более высокие башни, простиралось топкое болото. Там, где жили пятьдесят миллионов человек, сейчас ползала большая морская ящерица, ненавидимая жителями не существующего теперь города Сарната. Все, вплоть до рудников драгоценных металлов, безвозвратно исчезло...

*Перевод А Мороз, Г. Кот
1992 год*